

LA COLECCION FOLKLORICA DE LA BIBLIOTECA DEL MUSEO NACIONAL

Ya vamos sabiendo que en materia de folklore mexicano lo más difícil no es ni el descubrimiento ni la apreciación, sino la tarea de coleccionar.

El pueblo de la ciudad de México está considerado entre los mejor dotados de agudeza y de humorismo, y esto lo ha demostrado en todas las circunstancias de la vida que pueden apreciarse en nuestra capital en cualquier momento.

Los acontecimientos y los intereses generales, tanto como las situaciones particulares de un individuo en cuya vida el espíritu popular pueda percibir un aspecto ridículo o simplemente festivo, dan materia abundante para que la vena popular se despierte y cunda el chiste y las gracejadas de los ingenios más insospechados y de allí vayan a la hoja volandera que se vende por ínfimo precio en los mercados de nuestra ciudad.

La producción, pues, de esta literatura popular ha sido abundante desde tiempos bien remotos.

Desgraciadamente, no ha corrido parejas con ella la afición de coleccionar estas muestras del ingenio popular de nuestro país ni en materia de crítica o de estimación literaria se la ha hecho objeto de estudio hasta épocas bien recientes y en forma siempre fragmentaria.

Por allí suelen aparecer todavía en los diarios de México artículos de esa literatura periodística que ahora tiende a transformar el aspecto de las letras nacionales, y entre los autores que cultivan este género, algunos de ellos muy apreciables escritores, se señalan, por ejemplo, don Artemio del Valle Arizpe, que discurre de cuando en cuando sobre los decires populares y anónimos en los tiempos del Virreinato con un color anecdótico que hace casi siempre muy gocijados sus recuerdos.

Ha habido recientemente autores que con mayor especialidad se han puesto a hablar de los aspectos de nuestra literatura popular y han revivido con mejor sistema esta clase de producciones. En la obra importante sobre artes populares mexicanas que emprendió bajo muy buenos auspicios el Dr. Atl, hay un capítulo consagrado al ingenio popular de la Ciudad de México en punto a literatura.

Entre los escritores jóvenes que actualmente viven, los hay que con más o menos buena orientación buscan y recogen romances, corridos y canciones de los que se venden en nuestros mercados, y seguramente que estos materiales habrán de servirles para estudios de conjunto que formarán parte de tan importante porción de la literatura que se hace en México. Entre estos folkloristas hemos de citar a don Manuel Toussaint, a don Julio Torri, a don Genaro Estrada y a don Pablo González Casanova, entre otros, cuyas colecciones en documentos modernos han de ser importantes.

Ha habido también quien con grande amor y desde puntos de vista ya etnográficos, o ya simplemente literarios recoja y examine partes considerables de nuestro cancionero popular, como don Miguel de Mendizábal y el Prof. don Higinio Vázquez Santana. El mismo Doctor don Nicolás León, tan sabio en toda erudición mexicana, no ha descuidado esta rama tan fundamental para los estudios de nuestro pueblo y publicó hace años una importante monografía sobre el Negrito Poeta que debe relacionarse a estas materias.

En nuestras bibliotecas, incluyendo en primer término a la Nacional, suponemos que en alguna forma existen algunos restos de esta literatura popular y aun queremos creer que hay por allí coleccionistas que los recopilan, aunque es tal la cantidad de lo que se produce, que a juzgar por lo que la Biblioteca Nacional ha llegado a exhibir en estos géneros en ocasiones como la Feria del Libro, consideramos que sólo una parte pequeña de este inmenso caudal ha podido organizarse en forma de colección para basar cualquiera investigación o estudio sobre letras populares.

En la Biblioteca del Museo Nacional, sin que nadie se hubiera dado cuenta por muchos años, y sin que el autor de este estudio haya logrado averiguar cuál fue la mano cuidadosa y merilísima que logró coleccionar todas las hojas volantes que existen de literatura folklórica, se encuentra una respetable colección de tan preciosos documentos que es en conjunto la más valiosa que el público puede tener a la mano, de cuantas tenemos noticias.¹

Probablemente dicha colección fue más abundante y el olvido en que se la tenía ha hecho que mucho de ella se pierda, y también el hecho de que la colección referida llegue hasta una época que bien se puede determinar, inclina a creer que esta colección llegó hace años a la Biblioteca del Museo, que no se ha formado en ella por el cuidado especial de un recopilador de

1. Por noticias que, ya en prensa este trabajo, nos ha hecho llegar nuestro amigo el Sr. Dr. don Nicolás León (que tantos años de su preciosa vida pasó en el Museo Nacional), sabemos que la colección, objeto de estos artículos, fue formada por el anticuario mexicano coronel don José Espino Barroa, que peleó en Querétaro en defensa de la República, y vendida por él a don Genaro García cuando éste era Director del Museo.

esta clase de documentos y que no se ha enriquecido con lo que en el mismo género se ha seguido produciendo en la literatura popular de nuestros días.

Para el mejor orden en esta somera noticia he intentado una clasificación de los materiales de esta colección en los siguientes géneros:

- a).—Hojas de asuntos religiosos.
- b).—Hojas de asuntos satíricos.
- c).—Hojas políticas.
- d).—Hojas literarias.
- e).—Hojas de asuntos morales.
- f).—Hojas noticieras o "sucesidos."

El menosprecio en que nuestra gente de estudio ha tenido por lo general estas manifestaciones del espíritu popular, hace que cualquier nota por breve que sea llegue a tener interés para quien con mayor detenimiento y con vocación decidida emprenda el estudio sistemático de nuestro folklore. Es te mismo desetido hace que se eche de menos en México una revista dedicada a la publicidad de estos estudios y la falta de sociedades en donde puedan cultivarse estas especialidades tales como existen en casi todos los países.

Por ahora el Museo Nacional de México es el que mejor puede comprender en el conjunto de sus estudios el del folklore nacional. Por esto en su órgano de publicidad de tan antiguo prestigio, los "Anales del Museo Nacional," es donde irán apareciendo estos artículos para el mejor conocimiento del público, y sobre todo de los especialistas acerca de lo que constituye la colección folklórica de la Biblioteca de esta Institución.

I

HOJAS DE ASUNTOS RELIGIOSOS

La producción de este género en el pueblo de México es abundantísima y sería inagotable el material para dar cuenta de ella. Todavía en nuestros días infinidad de rezos, oraciones y aun noticias que tienen alguna relación con la vida religiosa de la capital, se venden a los fieles en las puertas de todas las iglesias.

El Dr. Atl en el breve estudio que hace de estas producciones en las "Artes Populares en México," reproduce algunas oraciones en prosa y en verso, pero todavía queda muchísimo por ilustrar.

La colección de la Biblioteca del Museo comprende unas 120 piezas de muy distinto valor y carácter, pero todas ellas pueden agruparse en el género religioso. Algunas tienen fecha o al menos pie de imprenta; otras, la mayor parte, carecen de estos datos que pudieran referirlas a época o lugar determinado. Lo que sí puede afirmarse, tanto por las indicaciones concretas de algunas hojas como por el carácter y aspecto general de la colección, que todos estos documentos folklóricos pertenecen al siglo XIX.

En el lote de asuntos religiosos no todas las hojas que existen salieron de las prensas de la Capital sino que algunas proceden de los Estados como Guanajuato (*Despedimento al Sr. de Plateros, a la Virgen de Atocha y al Santo Niño.*—Tip. de la V. de T. U. a cargo de Jesús García, sin fecha, que reproducimos en el *Apéndice*), San Luis Potosí (*Llanto triste y luto en la sentida muerte del Ilustrísimo Señor Obispo de la Diócesis de San Luis Potosí, Lic. don Nicanor Corona que falleció el 27 de Julio de 1883.*—S. L. Potosí.—Imprenta de Vélez, Hijos, *Vid. Apéndice*).

De las imprentas de la Ciudad de México, la antigua y popular de don Antonio Vanegas Arroyo es, sin duda, la que más ha contribuido a la difusión de nuestra literatura folklórica en todos sus géneros. En la colección de la Biblioteca del Museo hay sobradas muestras de la actividad de este impresor como ya iremos viendo a medida que adelantemos nuestro análisis. La imprenta de Vanegas Arroyo ya no existe en la actualidad, pero alguna parte de los preciosos materiales que conservan sus herederos, tanto en estampería como en hojas impresas, ha servido grandemente a divulgadores de nuestras artes populares como el Dr. Atl en la obra que hemos citado.

Tan importante consideramos el esfuerzo de este impresor mexicano en el ancho campo de nuestra literatura folklórica, que hay que asociarlo forzosamente a cualquiera investigación que se emprenda y servirse del abundante material que él nos dejó. Desgraciadamente en vida se le vió con menosprecio; los gustos y sentires del pueblo no interesaban entonces a nadie y la literatura ambiente tan pagada de las modas extranjeras como la misma vida social de los tiempos de la paz porfiriana, tenía como una humillación detenerse a leer los "corridos", las canciones, las sátiras, los cuentos que inagotablemente salían de las modestas prensas de Vanegas Arroyo. En los "*sucedidos y noticias*," en los corridos y canciones, estaba la información de los acontecimientos más notables que ocurrían por aquellos días en que todavía no se generalizaba la costumbre de leer periódicos, y desde los mercados las nuevas se difundían en toda la ciudad por medio de las hojas sueltas impresas en papel de colores, ornamentadas con grabados en madera de artistas ignorados y escritas en estilo llano, plagado de mexicanismos, encabezadas con grandes títulos pavorosos.

¿Y los cuentos? Mucho antes de que Araluce o Calleja nos hicieran conocer los cuentos de Perrault o de Grimm en libros caros o en ediciones minúsculas que parecen salidas de una caja de cerillas, ya Vanegas Arroyo editaba sus cuadernillos de cuentos en que por cinco centavos nuestra primera infancia se deleitaba con las aventuras de Simón Bobito, y en donde conocimos por primera vez aquella historia conmovedora y deliciosa de Barba Azul, ilustrada con unos inolvidables grabados en madera policromados a la anilina con colores planos. Por más que hemos hecho en esta nuestra edad de coleccionistas, no hemos podido encontrar un solo ejemplar de aquellos humildes cuadernillos sin los cuales el pueblo quizás no hubiera aprendido tantos cuentos como sabe, que después glosa o recompone a su modo tomando de la leyenda y de la tradición y juntando a ellas elementos nativos como



ORACION

AL JUSTO JUEZ.

¡Oh justo Juez divino; hacedor de cielos y tierra! ¡Oh Redentor mio; Señor universal donde se encierra todo el bien! Padre de todo el universo; mi Guía, mi Luz, mi Protector, mi Amor, mi Salvador, mi Gloria, mi Redentor; conviérteme como á san Pablo y santo Tomás; líbrame, como libraste á estos santos de las acechanzas del demonio y de todos los peligros; líbrame como libraste á santa María Magdalena y otras vírgenes; líbrame de malos caminos, de rios caudalosos, de cárceles y otras prisiones; de mis enemigos, del demonio y sus satélites, de ladrones, de malas lenguas, de falsos testimonios; líbrame, Señor, de caer en poder de mis enemigos visibles e invisibles; haz, Señor, que mis enemigos no tengan poder ninguno sobre mí, ni tengan ojos para verme; piés para alcan-

ya lo acaba de demostrar en reciente estudio mi entendido amigo don Pablo González Casanova.

Este ilustre impresor mexicano Don —Antonio Venegas Arroyo— continuador inculto, pero lleno de carácter, del espíritu generoso del Pensador Mexicano, es el último que nos ha enseñado que el pueblo sabe corresponder a la atención que se le dedica, y que los éxitos editoriales no se pierden cuando se escribe para el mayor número y en ediciones positivamente económicas.

No sabemos a quien habrá ido a parar el rico y característico material que con sus muchos años de vida logró reunir el bueno de don Antonio, ni si existirán en alguna parte todavía sus inapreciables grabados en madera, que lo mismo ilustraban con verdadera ingenuidad toda la iconografía de nuestros populares cristos milagrosos, que daban todo el vuelo de la alegría infantil a los programas de circo, con aquellas figuritas de payaso que en vano buscamos en los programas de hoy. Sin duda que no todo está perdido, y queremos creer que para el decidido folklorista mexicano que se aventure todavía, ha de haber muchas sorpresas rebuscando en los últimos restos de esta popular imprenta.

En la colección que posee la Biblioteca del Museo Nacional, de estas hojas sueltas, y particularmente en la materia religiosa que abarca esta nota, se señala otra imprenta que suponemos anterior a la de Vanegas Arroyo, y que debe haber estado tan bien orientada como ésta en la literatura popular.

Me refiero a la imprenta de Sixto Casillas, en la Rinconada de Santa Catarina Mártir N^o 4. Esta imprenta debió de existir después de la de Abadiano (Luis Abadiano y Valdez), de la que hay impresos en esta colección fechados en 1831. La más antigua de las hojas religiosas impresas por Casillas que posee la colección de la Biblioteca del Museo es de 1853 y corresponde a un *Cuando* en alabanza de la Virgen de Guadalupe.

Es indudable que todos estos impresores, incluyendo a Vanegas Arroyo, componían ellos mismos gran parte de lo que daban al público y aun nos atrevemos a sospechar que sin esa callada afición literaria sus imprentas no hubieran sido en sus manos el instrumento que fueron. Rara vez las hojas populares tienen firma de autor; pero más de alguna de ellas traiciona las inclinaciones del impresor, y con el nombre de Sixto Casillas hallamos firmada una unciosa oración al Señor de Santa Teresa, y unos versos al mismo santo que a manera de corrido nos indica en alguna estrofa la fecha de la impresión. (*Vid. Apéndice*) y nos hace comprender que él que componía esos versos tenía en sus manos la lira del pueblo.

Entrando un poco en el estudio de los materiales de la colección que reseñamos, diremos que los aquí reunidos representan tipos diferentes como son:

I.—ORACIONES EN PROSA.

De éstas tiene un marcado carácter popular la *Oración al Justo Juez* en que hay un concepto religioso lleno de ferocidad y de primitivismo. Probablemente es reminiscencia de imprecación religiosa muy antigua. (*Lámina XXII.*)

A este mismo género se relaciona y con una influencia muy inmediata la *Oración a Señor Santiago* (Lámina XXIII) en que hay el mismo espíritu de combate. Sabido es que el Apóstol Santiago es una deidad batalladora y muy española. No es fácil saber cuál de las dos oraciones es más antigua, pero la semejanza es evidente.

Como muestra de oraciones populares para conseguir un favor determinado se copian la dirigida al *Sr. de los Siete Velos para que nos libre del Cólera* y la *Oración a San Emigdio para los temblores*. (Lámina XXIV y Apéndice N.º 1.)

Entre las hojas que contienen oraciones en prosa es curioso notar que algunas están en prosa rimada y que tienen un sabor popular inconfundible. Ejemplos: la *Salutación de Gracias y Tiernas Alabanzas dedicadas a la Milagrosa Imagen del Señor San Miguel del Milagro, aumentadas con una tierna y hermosa Oración para la Hora de la Muerte*; impresa en Puebla, Tip. Tamariz y Cía. (Apéndice No. 2) y la *Oración para pedir al Señor del Saucito buena muerte y buen suceso en lo temporal* por M. Ramírez, San Luis Potosí. Imprenta de Velez Hijos. (Lámina XXV y Apéndice No. 3.)

También hemos de hacer notar que algunas hojas que contienen oraciones en prosa terminan con oraciones o "Alabanzas" en verso y algunas hacen relación de sucesos o de profecías entre las cuales es digna de mencionarse la *Noticia de las profecías anunciadas en cielo (?) Pascual ranchero, y predicadas en el Santuario de Atotonilco* que acompañan a varias oraciones al Señor del Saucito. Impresas en San Luis Potosí. (Lámina XXVI y Apéndice No. 4.)

Como tierna y apasionada, llena de arrebatos y amorosos deliquios, está la oración en prosa llamada *Visita a María Santísima* e impresa en Matehuala, sin fecha. Tip. Popular a cargo de V. Ponce. (Apéndice No. 5.)

II.—ORACIONES EN VERSO.

Las oraciones en verso son las más abundantes. En esta forma parece que el sentimiento religioso encuentra un modo más digno de expresión tanto en lo que es manifestación genuina del pueblo —el pueblo siempre ha verificado— como en lo que es muestra de ingenio o de cultura en poetas profesionales.

En la literatura castellana de la mejor época los hay que son maestros con influencia indudable en nuestro parnaso.

Aquí en México también ha habido sus poetas marianos efusivos y edificantes tales como el Padre don Manuel Sartorio que pertenece a nuestra literatura de la Época Insurgente y cuyas poesías han estado tan cerca del sentimiento popular que muchas veces éste las ha hecho suyas sin dificultad y sigue cantando con ellas aun ya olvidado del nombre de su autor.

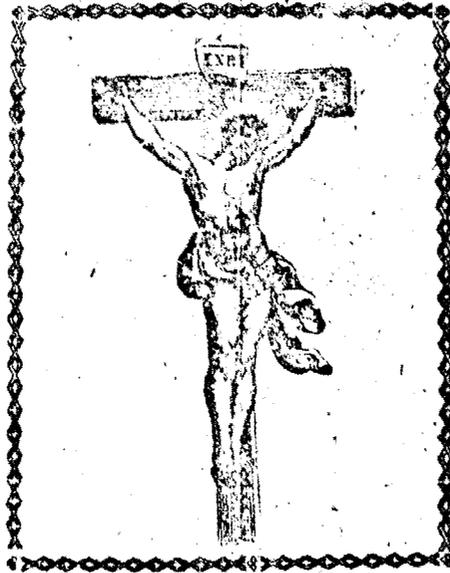
Buena prueba tenemos de esto en la colección folklórica que analizamos. (Apéndice núm. 6.) Estas DÉCIMAS todavía se rezan y en su tiempo parecen haber alcanzado gran favor a juzgar por las frecuentes GLOSAS que de ellas se hicieron.



ORACION A SEÑOR SANTIAGO.

Virgen sin comparacion, Madre del Verbo Divino, échame tu bendicion y guíame por buen camino. Señor Santiago Jacobo, patron de las Españas, que en los reinos de Castilla fuiste treinta años, vencedor de batallas que se dieron al gran sultan; considera en la gran ciudad de Jerusalem, y la Cruz de Jerusalem vaya delante de mí y mueva los corazones que estuvieren en contra de mí, y el Señor que murió en ella hable y responda por mí; y si hay algo á traicion: palos, piedras ó fierro, con la divina fuerza de los brazos del Señor, me dé espíritu y valor para vencer estas batallas; no me des, Señor, por vencido: con el velo de la Santísima Trinidad, sea mi cuerpo envuelto y no herido. ¡Oh Santísima Trinidad, préstame tu estandarte para rebolcar esta bandera, si es para torear y montar; no me dejes, Señor, ser vencido de cualquier furioso animal, que me quite la vida.

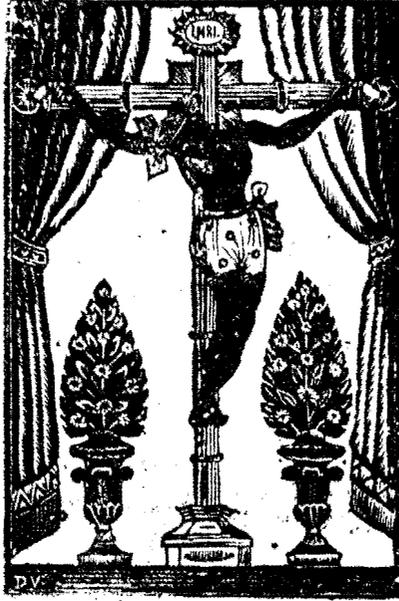
Jesus, quitame del infierno para oir tu Nombre soberano, y con las llaves del Señor san Pedro, se abran puertas, cárceles, grillos, chapas, cadenas, cerrojos, esposas y las cadenas de los piés se me oigan; Señor Santiago Jacobo, el cuerpo se les entuma, la vista se les nubie, ojos tengan y no vean, manos tengan y no agarren, piés tengan y no me alcancen, y con el velo de la Santísima Trinidad, sea mi cuerpo envuelto y no sea aprisionado ni herido; las pistolas no den fuego, los machetes no den machetazos, ni los puñales puñaladas; que nada sea en contra de mí, que este camino no sea habierto para mis enemigos y que no muera de muerte repentina ni matado. En el nombre de la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espirita Santo. Pax omine, Pax Domini, Dona nobis semper. Amen.



ORACION

*AL SR. DE LOS SIETE VELOS PARA QUE
NOS LIBRE DEL COLERA.*

Dios de infinita piedad y misericordia que no quereis se pierda alguno de vuestros redimidos, sino que todos gocen las felicidades eternas de vuestra gloria: nosotros os suplicamos, con la mayor humildad y eficacia que podemos, por el infinito amor que á los hombres teneis, por las maravillosas finezas que por ellas hicisteis por su remedio, por vuestra preciosísima Sangre, pasion y muerte; y por los méritos de vuestra Santísima Madre: que los pecadores se conviertan del todo á vos, y que los fervorosos crezcan en perfeccion: que nos libres del terrible azote del *colera*, y que consigamos vivir siempre en vuestro agrado, gozar de tranquilidad en alma y cuerpo, y obtener una santa y bien prevenida muerte, para que por ella entremos á gozaros en la gloria. Amén.



**Gracias. Despedimento y Alabanzas
que dirigen todos los Habitantes, á la
Milagrosa Imágen del Sr. del Hospital
de la Villa de Salamanca.**

*Padre mio del Hospital
aquí están tus visitantes,
aquí se tienen constantes
gracias te vienen á dar.*

*Eres Dios O omnipotente
vamas al que á tí te imploran,
libras al que á tí te adora
por que eres padre clemente.
Pues te adora para siempre
bellísimo relicario
ya están aquí en tu Santuario
pues ya lo vienen ha'dar,
bendice á los devotos
padre mio del Hospital.*

*Eres Hijo de David,
aquien Dios te dió sus amos,
pues El te dió conir
á salvar al pecador;
Yres pues el replantador
de lo que aquí que aquí habita,
que en tí no hay otro igual
pues to lo el mundo te grita,
entre sus no estadales,
padre mio del Hospital.*

*Eres la Arca de la alianza
y el aroma de las flores,
en quien ponen su confianza
todos los pecadores.
Pues tú Padre nos socorres,
en todas tribulaciones,
bendice los corazones
de todos los caminantes,
libranos de todo mal
á todos tus visitantes.*



Llanto triste y luto en la sentida muerte del Ilustrísimo Sr. Obispo de la Diócesis de San Luis Potosí, LIC. D. JOSE NICANOR CORONA, que falleció el 27 de Julio de 1888.

Nuestro Obispo Diocesano
Mes de Julio á veintisiete,

Don José Nicanor Corona
Muró en el año presente.

Año de mil ochocientos
Do 88 en que estamos,
Sin Obispo nos quedamos
Como oveja sin pastor.
Falleció el sabio Doctor,
De nuestra Iglesia cristiana
Y la Mitra soberana
Sin Obispo se quedó
A las once de la noche
El viernes se nos murió.
Pasó á la eterna mansión
Su Ilustrísimo Señor
Encargó á sus sacerdotes
No olviden su religión:
Nos explicó en conclusión
A todos en general
Hay está el Señor del Saucito.
No olviden su devoción
Que los ha de consolar
En la presente ocasión.

Esa ley del protestante
Que ha causado novedad
Esto será su realidad
Castigo del Poderoso,
Pues el Obispo virtuoso,
De la ciudad de San Luis
Predicadaba en su sermón
Antes de que se muriera
Que hay protestante y mazon,
Sobre la faz de la tierra.
Como un profeta Moisés
Su Señoría predicaba,
Antes de que se muriera
Todo esto nos anunciaba:
Y dijo que se acercaba
Otro año de ochenta y seis
Cuandó no hay guerra no llueva
Hazabre y peste vaudrá presto
Sea uho comun ó bisicoto
Quien viviere lo vereis.

En la villa de los Ranchos
Encargó su Señoría
Que el hosario de Maria,
Todas las noches noscemos
Y todos nos confosamos
En el santo jubileo,
Por que dijo segun veo
Esto está finalizando,
Del hambre, la peste y guerra
Las seña estamos mirando.
Su Ilustrísimo Señor
Al morir dijo un sudario
Y ordeó en su sanuario,
Mil ministros del Señor
Y fue muy propagador
Del Santuario del Saucito,
Y dijo el Señor Obispo
No se crean de los imptos:
Nunca sigan hijos imos,
Las leyes del Anti-cristo.

Noticia de las profetas anunciadas en el lecto Pascual rancho, y predicadas en el Santuario de Antonillo.

Cumplidas las profetas reinará el Anti-cristo por tres años y medio á ley pública y extenderá sus leyes sobre todo el catolicismo cristiano que todo el que se encontrare por los caminos reales calles y plazas públicas de mercados y no prosepion en la mano izquierda un letrero que diga yo niego á Dios para siempre, morirá mártir y cumplido este tiempo pondrá Dios 40 dias de arrepentimiento para que las almas fieles que se hayan prestado á la ley por su necesidad tengan arrepentimiento, cumplido este tiempo no pondrá Dios dia ni hora y para mejores sebas vore-

**BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**



*Las gracias en general,
Te damos Madre amorosa
Pues eres la Reina hermosa
De la gloria selesstial.*

Enzálsente las criaturas,
todas llenas de alegría,
diciéndote Ave María
Gloria á Dios en las alturas:
Del cielo las almas puras
asi te estan elogiando,
y el pecador suspirando
dice con fé á tu belleza,
bendita sea tu pureza
porque de otro modo, cuando

Eres arco iris de paz,
eres arco luminoso,
el planeta mas hermoso
y el astro que alumbras mas:
Sobre mi, poder tendras
y me estarás gobernando,
como á basalto mandando
desde tu trono esculpido.
reinas se han conocido
pero otra como tú, cuando.

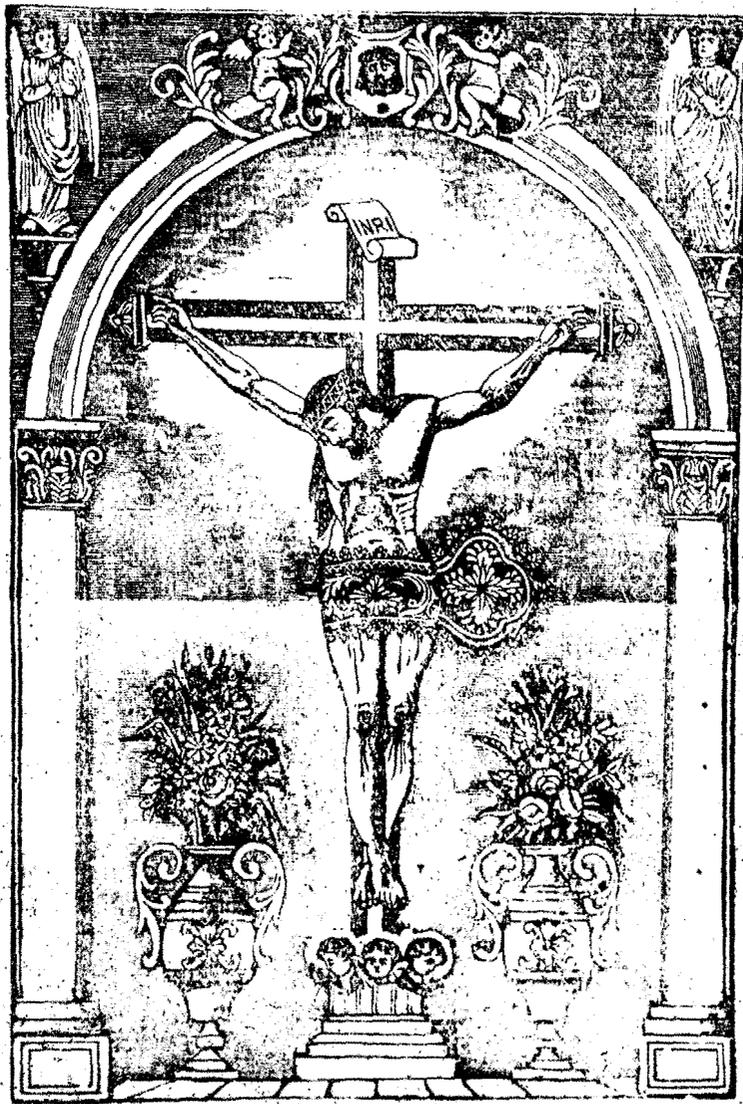
Eres mas linda que Sara,
y que Raquel mas hermosa,
eres tu fragante rosa
que se dió en la mejor vara:
Eres en fin la mas rara,
que nos estas amparando,
con tu advocacion mentando
al punto nos favoreces,
las gracias que tu mereces
dejaremos de darte, cuando.

Eres flor de Jericó
de los cielos maravilla,
eres rosa de castilla
que en Tepeyac apareció;
Tal prodigio allí se obró
el mundo lo está mirando,
que en Guadalupe hermoseando
quedaste cual bella aurora,
y así divina Señora
dejarás tus hijos, cuando.

**BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**



**BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**



VERDADERA IMAGEN DEL SR. DE CHALMA.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA

Esta labor de los poetas piadosos se manifiesta en la colección de la Biblioteca por muestras de muy distinto valor, tanto en inspiración poética como en el acierto y propiedad del lenguaje. Todas estas obras se distinguen de los géneros realmente populares en que cierta pesada retórica nunca falta en ellas, y por lo general se resienten de una erudición bíblica que las producciones populares nunca tienen, y en el uso de metros y formas clásicas como el endecasílabo y el soneto. En lo popular domina una frescura y espontaneidad inconfundibles que constituyen justamente el mayor de sus encantos, y la metrificación siempre es en versos de arte menor con marcada tendencia al romance.

Sólo algunas cuantas de estas composiciones poéticas más bien literarias que populares hemos seleccionado para esta publicación, escogiendo entre aquellas que puedan ofrecer más afinidad con los gustos del pueblo, por su discreta retórica y su primoroso lirismo. (*Véanse en el Apéndice los núms. 7, 8, 9, 10, 11 y Láminas XXVII y XXVIII.*)

En los géneros propiamente populares, que son los más valiosos desde el punto de vista de la literatura folklórica, encontramos las siguientes características:

a).—Casi siempre tienen por objeto un santo o advocación particular que en la mayoría de los casos es un Cristo o Imagen regional tradicionalmente milagrosos. Por ejemplo, la Virgen de Guadalupe, asunto muy frecuente de la devoción popular mexicana, a la cual por lo general va unido un sentimiento patriótico y nacionalista que trasciende en las oraciones a ella dirigidas. (*Apéndice núm. 12.*) El Santo Cristo de Chalma o Señor de Chalma, cuya veneración, como se sabe, es intensísima en nuestro pueblo al grado de constituir un culto casi nacional con peregrinaciones y romerías anuales muy numerosas a su santuario, cánticos, danzas y otras formas pintorescas de la devoción popular que han sido amplia y preciosa materia de estudio para nuestros etnólogos como don Miguel Otón de Mendizábal. En la colección folklórica de la Biblioteca del Museo tenemos ALABADOS, MAÑANITAS, TIERNAS DESPEDIDAS, etc. (*Apéndice núms. 13, 14, 15, 16, 17 y Lámina XXIX.*) De estas muestras de la devoción popular al Señor de Chalma, y ya en ejecución este trabajo, nos fue proporcionada, como donación a la Biblioteca del Museo, la hoja marcada en el Apéndice con el No. 13 por mi amigo el Sr. de Mendizábal y que aparece grabada a fines del siglo XVIII o principios del XIX. Fue casualmente recogida por el bibliófilo don Felipe Texeidor y tiene la particularidad de contener un grabado con la antigua imagen del milagroso Cristo de Chalma antes de que éste se quemara y que efectivamente es diferente de la actual que aparece en otros grabados. (*Lámina XXIX.*)

Hemos llegado indudablemente a lo más valioso de la colección en la parte que comprende esta nota, en donde el sentimiento religioso de nuestro pueblo, inundado de paganismo, vierte todas las flores olorosas de su poesía. Léanse si nó el DESPEDIMIENTO y MAÑANITAS a la Virgen de Tlalcoyango (*Apéndice núm. 18*); las ARIAS que se cantaron el día 21 de septiembre de 1822 en que se trasladó a su Santuario la Milagrosísima Imagen de Nuestra Señora

de la Soledad del Campo Florido (Apéndice núm. 19); las Décimas y La Nueva Aparición de María Santísima de Guadalupe en Santiago Tlatelolco. Marzo 1871. (Apéndice núm. 20); las GRACIAS, DESPEDIMIENTO y ALABANZAS que dirigen todos los habitantes a la Milagrosa Imagen del Señor del Hospital de la Villa de Salamanca (Lámina XXX); el DESPEDIMIENTO al Señor de Plateros (Apéndice núm. 21) la NUEVA SALVE en reverencia de la portentosa Imagen de María Santísima de San Juan que se venera en la Hacienda de la Encarnación del Panalillo (Apéndice núm. 22 y Lámina XXXI); el NUEVO CUANDO y DESPEDIDA dedicado a María Santísima de los Dolores y RR. PP. Misioneros (Apéndice núm. 23), y como de menor significación folklórica las hojas siguientes: Apéndice núms. 24, 25, 26, 27 y Láminas XXXII y XXXIII.

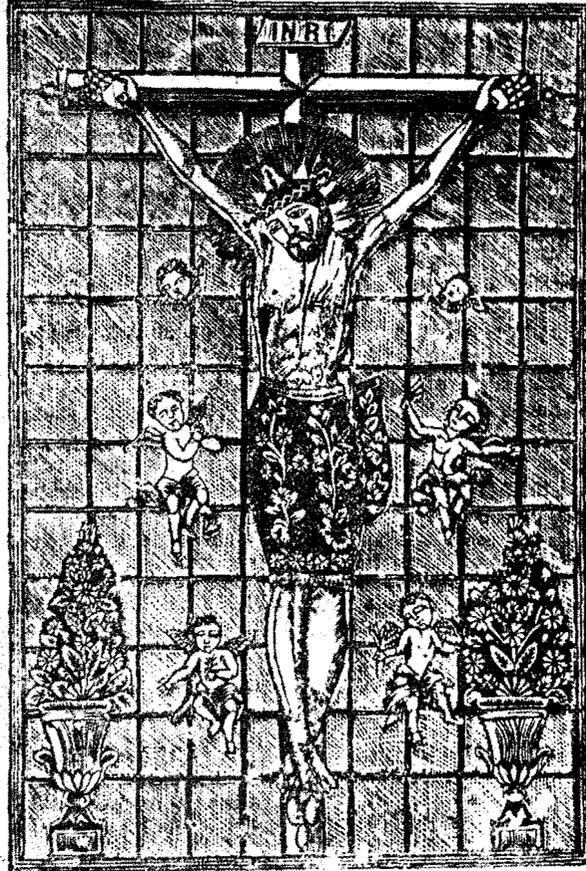
b).—Otra de las características de estas composiciones populares es su título genérico. Siendo casi todas ellas preces o cánticos de romeros o visitantes a los templos y santuarios de las imágenes milagrosas, frecuentemente empiezan o consisten en SALUTACIONES, MAÑANITAS, ALABADOS y concluyen con DESPEDIDAS, GRACIAS, etc. En tanto, que la poesía no popular acude a terminologías más o menos literarias como GLOSAS, DÉCIMAS, SONETOS, etc.

c).—Otra característica de esta literatura popular es seguramente su metrificación. Casi todos los versos son octosílabos y no es raro encontrar medidas defectuosas en una misma estrofa. Hay gran tendencia a las variadas consonancias del "Corrido" o a las asonancias del "Romance." Las composiciones más literarias son las que usan comúnmente el endecasílabo o versos de arte mayor.

Otros géneros populares de devoción están representados en la Colección de la Biblioteca del Museo, actualmente desaparecidos, y que son imprecaciones que se ponía en boca de los reos que morían ajusticiados en la horca. Una de ellas está impresa en México en el año de 1854, en la imprenta de Luis Heredia, Calle de Don Toribio núm. 10, con el título *Décimas a lo divino de los ahorcados*. (Lámina XXXIV), y la otra simplemente llamada *décimas* tiene el pie de imprenta de Sixto Casillas. (Apéndice núm. 28.)

Entre las hojas religiosas que pueden ofrecer un carácter especial por el asunto a que se refieren y que sin embargo denotan un espíritu popular, debemos consignar la que canta una verdadera revolución celestial, con enriosas atribuciones militares a los santos, en las que se trasluce un sentido satírico o simplemente de influencia de nuestras constantes sublevaciones armadas. Está impresa en el año 1858 en la imprenta de Casillas y firmada por Vicente Cornejo. (Apéndice núm. 27.)

Por último, vienen los *Versos para pedir y dar posada* acompañados siempre de MAÑANITAS, LETANÍAS y EL RORRO y también de tres composiciones en verso con los extraños títulos de *La Redoma Encantada* (*Música del baile de los Coseños*), *La Venus Negra* y *La Estudiantina* referente todo a los villancicos y cantos con que se celebran las fiestas de Navidad. Esta literatura que reconoce un origen español todavía vive y en la misma forma con más o menos variantes. Quizás lo que pueda haber sido modificado por nuestro



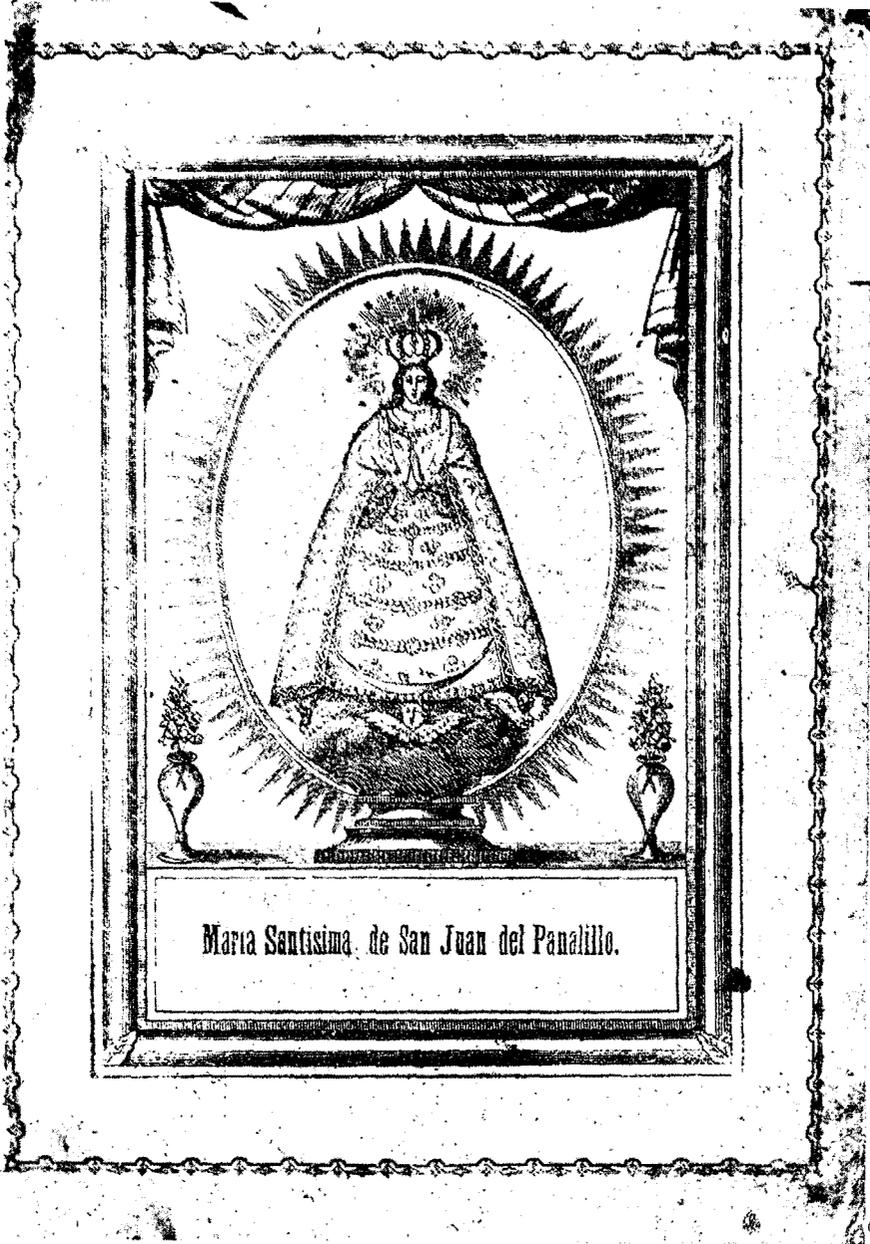
Vro. Rtro. del Señor del Saucito.

Pueblo católico, escuchar con atención el triste y lamentable acontecimiento que nos refiere lo siguiente.

Interesante y sorprendente noticia, tomada del periódico que se publica en México titulado "El Historiador del Siglo," y por tantas personas que prometen mandas y no las cumplen por lo pesado que despues se les hace, por cuyo motivo se ha vuolto piedra una Señora en las inmediaciones de México el día 11 de Julio de 1883.

Marcela Morales y su familia han sido abrasados por el fuego que en la explosión que hicieron unos barriles y botes de pólvora y de agua raz, a inmediaciones de Veracruz, quedando los edificios reducidos a

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA





Alabanzas á las benditas ánimas.

Salgan, salgan, salgan
ánimas de penas,
que el rosario santo
rompe sus cadenas.

Miren consideren
que también vendrán
y estas tristes penas
las padecerán.

No olviden allí
el que con anhelo
alivian sus penas
amantes y tiernas.

Con un Padre Nuestro
y una Ave María
tenemos descanso
en tanta agonía.

Hijo muy amado:
padre ó compadre,
padrecito y madre
¿qué me han olvidado?

Oigan nuestra voz
que estamos pidiendo
por amor de Dios
nos estén oyendo.

Con tristes lamentos
nos estas pidiendo,
alivio en las penas
que están padeciendo.

Nos piden hermanos
en llamas metidas,
que las se'orramos
y ver se afligidas.

Pedid, pues, á Dios
que nos lleve al cielo,
y que todas juntas
cantemos al Eterno.

Oigan nuestro llanto
y nuestras agonías,
el rosario santo
recen á María.

BIBLIOTECA CENTRAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
CIUDAD DE MEXICO

GRACIAS Y DES
PEDIMENTO que
hacen los visitantes



A MARIA San-
ta de SAN
JUAN de los Lagos.

Madre virgen de San Juan
Eres clara luz del día,
Aqui están tus visitantes
Dando gracias Madre mía.

Eres perla del Oriente,
refulgentísima aurora;
oye divina Señora
las quejas de un delincuente
que te adora para siempre
bellísimo relicario.
ya estoy aquí en tu santuario
donde todos te dirán:
bendice á tus desterrados
madre virgen de San Juan.

Eres torre de David,
en quien Dios puso su amor
y también fuiste elegida
de amparo del pecador,
eres rosa de primor,
poderosa Sanjuanita,
todo viviente te grita
que lo ampare madre mía.

Adios, adios madre mía,
Madre de consolación,
Se llegó ya el triste día
de ser mi separación.

Adios Virgen sin igual,
te dicen los mexicanos
también los huastecos,

en todas necesidades
eres clara luz del día.

Eres la arca de la alianza
y el aroma de las flores
en quien ponen su confianza
toditos los pecadores;
madre mía tú nos socorres
en todas tribulaciones
bendice los corazones
de todos los caminantes
libranos de todo mal
aquí están tus visitantes.

Eres la puerta del cielo
también la aurora del día,
en quien Dios puso su anhelo;
diciéndote Ave María,
de todos eres la guía,
clara estrella del Oriente,
eres la luz resplendente,
que alumbra de noche y día,
aquí están tus peregrinos
dando gracias madre mía.

de San Luis y del Ferral,
ya vamos á caminar
échanos tu bendición;
también los de Nuevo Leon
te dicen con alegría,
vendrán hasta otra ocasión,
adios, adios madre mía.

**BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL
DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA
MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**



DECIMAS A LO DIVINO DE LOS AHORCADOS

Virgen Madre del Criador
ruega por nos á Dios Trino,
y en el tribunal divino
misericordia, Señor.

Por nuestros muchos pecados
por nuestra grande malicia,
nos condena la justicia
á ser hoy ajusticiados.

Te pedimos humillados
y con contrito dolor,
nos concedas el favor
de tu grande proteccion:
alcánzanos el perdon
Virgen Madre del Criador.

Se llegó nuestra última hora
amantísima María,
y en la postrera agonía
tú heres nuestra intercesora:
Mas todo el que á tí te implora
hace feliz su destino,
ante el tribunal divino
de madrina te nombramos,
por eso te suplicamos
ruega por nos á Dios Trino.

En medio de tus dolores
al pié de la Santa Cruz,
te nombró tu Hijo Jesus
Madre de los pecadores;
Muéstranos, pues, tus favores
en nuestro fatal destino,
pues amas con amor fino
á los míseros mortales,
libranos de eternos males
en el tribunal divino.

Tú, Dios de consolacion,
y que tanto al hombre amaste
que tu Sangre derramaste
solo por su redencion.

Tened de nos compasion
por tu grandísimo amor,
no nos muestres el rigor
de tu hermoso rostro airado.
¡Perdon Padre idolatrado!
¡Misericordia, Señor!

pueblo o hecho originalmente por él según lo revelan sus numerosos diminutivos y la frescura y desaliño de su poesía son las MAÑANITAS *al nacimiento del Niño Jesús*. (Apéndice núm. 29.)

Las ilustraciones gráficas que acompañan a este artículo forman por sí solas otra galería folklórica en nuestra hagiografía popular muy digna de estudio por sus materiales y por su carácter típico. Las hay en gran cantidad que son grabados en madera, otras en litografía, y en otras hojas simplemente se ha querido reproducir, la formación tipográfica que se usó en sus respectivas épocas.

MARIANO SILVA Y ACEVES.

